



Act 16,4

adr.	2	4	6	8	9	10	12	13	14	16	18	20	22	24	26	28	30	31	32	34	35	36
V	cum	autem	pertransirent	civitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	essent	-	Hierosolymis
5	-	circumeuntes	autem	ciuitates	praedicabant et	tradebant	eis	cum omnem fiduciam dñm ihm xpm simul tradentes et	-	mandata	-	-	-	-	apostolorum	et	presbyterorū	his	qui	erant	-	hierosolymis
5 SCR	-	Circumeuntes	autem	ciuitates	praedicabant et	tradebant	eis	cum omnem fiduciam dñm ihm xpm simul tradentes et	-	mandata	-	-	-	-	apostolorum	et	presbyterorū	his	qui	erant	-	hierosolymis
6	cū	aī	pt^a^siret	ciuitates	-	t^a^debat	eis	-	custodire	dogmata	q̄	erāt	decreta	ab	aplis	et	seniorib'	-	q'	eēt	ī	ierlīmis
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50	cum	autem	pertransient	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	-	-	iudicata	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	erant	in	hierosolymis
50 BEL	Cum	autem	pertransient	civitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	-	-	iudicata	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	erant	in	Hierosolymis
50 TI	Cum	autem	pertransient	civitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	-	-	iudicata	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	erant	in	hierosolymis
51	-	circ<m?>entes	g°	ciuitates	-	tradebant	illis	ut	custodirent	pcepta	qu<e/e?>	ab	aplis	&	seniorib:	hierosolimis	erāt	-	-	-	-	ēstituta
51 BEL	-	Circumeuntes	ergo	ciuitates	-	tradebant	illis	ut	custodirent	praecepta	quae	ab	apostolis	et	senioribus	hierosolimis	erat	-	-	-	-	constituta
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
54*	cum	aī	pt̄asirēt	ciuitates	-	tradebat	eis	-	custodire	dogmata	que	erāt	decreta	ab	apli'	et	seniorib;	-	q'	<ras.>	-	īrosolimis
54^2	cum	aī	pt̄ā sir ē t	ciuitates	-	tradebat	eis	-	custodire	dogmata	que	er ā t	decreta	ab	ap tī'	et	seniorib;	-	q'	erāt	-	īrosolimis
54 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
58	cū	aī	pt̄asirēt	ciuitates	-	tradebat	eis	-	custodi'e	dogmata	q̄	e'ant	decreta	ab	aplis	et	senioribus	-	q'	essent	-	irlīmis
59	Cum	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	Apostolis	et	senioribus	-	qui	erant	-	Ierosolymis
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
61	cum	autem	p̄t̄irent	ciuitates	-	tradidebant	eis	-	custodire	dogmata	q̄	erant	decreta	ab	apostolis	et	seniorib;	-	q'	ent	in	hierusolimis
61 GW	cum	autem	per tran sirent	ciuitates	-	tradidebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	senioribus	-	qu i	esse nt	in	hierusolimis
62*	cum	aū	p̄transissent	ciuitatem	-	tradebant	eis	-	custodire	dogm^a^ta	quae	erant	decreta	ab	aplis	&	seniorib'	-	qui	eēt	-	hierusolimis
62^2	cum	aū	p̄transissent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogm^a^ta	quae	erant	decreta	ab	ap tīs	&	seniorib'	-	qui	e ē nt	-	hierusolimis
63*	cum	autem	pertransissent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	essent	-	ierosolimis
63^2	cum	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	essent	-	ierosolimis
67	cū	autem	pertransissent	civitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	seniorib,	-	qui	essent	-	hierosolymis
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
159E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
G*	cum	autem	p̄transissent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolymis
G^2	cum	autem	p̄transirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolymis
A	cum	autem	pertransierent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolymis
I*	cum	autem	p̄transirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	que	erant	decreta	ab	aplis	et	seniorib:	-	qui	esent	-	hierosolymis
I^2	cum	autem	p̄transirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	que	erant	decreta	ab	ap tīs	et	seniorib:	-	qui	essent	-	hierosolymis
F	cum	autem	pertransirent<!>	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolymis
S*	cū	aū	p̄transirent	ciuitates	-	tradebant	-	-	custodire	dogmata	quē	erant	decreta	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	erant	-	hierosolimis
S^2	cū	aū	p̄transirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quē	erant	decreta	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	erant	-	hierosolimis



N*	cū	aūt	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	aplis	&	seniorib'	-	qui	essent	-	hierosolimim	
Π^F*	cum	aū	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	que	erant	decreta	ab	aplis	&	seniorib;	-	q	essent	-	hierusolimim	
Π^F2	cum	aū	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	que	erant	decreta	ab	aplis	&	seniorib;	-	q	essent	-	ierusolimim	
ρ^W	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^W MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^P	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^V	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^S	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^D	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Γ^A	cum	aū	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quē	erant	decreta	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolimim < >	
Γ^M	cū	aū	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eos	-	custodire	dogmata	que	erant	decreta	ab	aplis	et	senioribus	-	qui	erant	-	hierosolimim	
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
O	cum	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	erant	-	ierusolimim	
Z^M*	cum	autem	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	&	seniorib;	<ras.>	rosolimim
Z^M2	cum	autem	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	&	seniorib;	-	cū	essent	-	hierosolimim	
Z^W*	cum	autē	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	<p.a.>odire	dogmata	qua	erant	decr&a	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	essent	-	<p.a.>olymim	
Z^W2	cum	autē	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	<p.a.>odire	dogmata	quae	erant	decr&a	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	essent	-	<p.a.>olymim	
Z^C*	cum	autem	pertransir&	ciuitates	-	tradebat	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	aplis	&	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolimim	
Z^C2	cum	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	aplis	&	senioribus	-	qui	essent	-	hierusolimim	
Z^P	cū	aū	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decr&a	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolimim	
Q	cum	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decr&a	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolimim	
M	cum	autem	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quē	erant	decr&a	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	essent	-	hierusolimim	
Θ^A	quum	autem	pertransissent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire < >	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolimim	
Θ^M	quum	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quē	erant < >	decreta	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolimim	
θ^V	cū	aū	ptransissent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quē	erant	decreta	ab	aplis	et	seniorib;	-	q	essent	-	hierosolimim	
θ^B	cū	aū	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	que	erant	decr&a	ab	aplis	&	seniorib;	-	qui	eēt	-	hierosolimim	
Φ^E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Φ^T	cum	autē	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	erant	-	hierosolimim	
Φ^M	cum	autē	pertransirent	ciuitates	-	tradebat	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	seniorib;	-	qui	essent	-	hierosolimim	
Φ^Z	cum	autē	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	seniorib;	-	qui	essent	-	hierusolimim	
Φ^G	cum	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	seniorib;	-	qui	essent	-	hierosolimim	
Φ^R	cū	aū	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	seniorib;	-	qui	essent	-	hierosolimim	
Φ^B	cum	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	seniorib;	-	qui	essent	-	hierosolimim	
Φ^V	cū	autem	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	seniorib;	-	qui	essent	-	hierusolimim	
Ψ^L	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
σ^W*	cū	aū	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	-	-	custodire	dogmata	que	erant	decreta	ab	apostolis	&	seniorib;	-	qui	erant	-	hierusolimim	
σ^W2	cū	aū	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	que	erant	decreta	ab	apostolis	&	seniorib;	-	qui	erant	-	hierusolimim	
σ^R*	cum	aū	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quē	erant	decr&a	ab	apostolis	&	seniorib;	-	qui	erant	-	hierosolimim	
σ^R2	cum	aū	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quē	erant	decr&a	ab	apostolis	&	seniorib;	-	qui	erant	-	hierosolimim	
σ^H	cum	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	&	senioribus	-	qui	erant	-	hierosolimim	
σ^U*	cum	aū	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	-	-	custodire	dogmata	quē	erant	decr&a	ab	apostolis	&	seniorib;	-	qui	erant	-	hierosolimim	
σ^U2	cum	aū	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quē	erant	decr&a	ab	apostolis	&	seniorib;	-	qui	erant	-	hierosolimim	
λ^M*	cum	autem	pertransissent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	aplis	&	seniorib;	-	qui	<ras. ...>	...	hierosolimim	
λ^M2	cum	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	aplis	&	seniorib;	-	qui	essent	-	hierosolimim	
λ^P	cū	aū	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quē	erant	decreta	ab	aplis	&	senioribus	-	qui	erant	-	hierusolimim	
Λ^L	quū	aū	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quē	erant	decreta	ab	aplis	&	seniorib'	-	qui	erant	-	hierosolimim	
Λ^H	quum	autem	pt^a^nsissent	ciuitates	-	tradebat	eis	-	custodire	dogmata	que	erant	decreta	ab	aplis	et	seniorib'	-	qui	erant	-	ihrlim	
C	cum	autem	pertransissent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolimim	
Σ^T	quū	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	quē	erant	decreta	ab	apstlis	et	senioribus	-	qui	essent	-	hierosolimim	



Σ^C	quum	au \bar{m}	pertransissent	ciuitates	-	tradebat	eis	-	custodire	docmata	que	erant	decreta	ab	apostolis	et	seniorib'	-	qui	essent	-	iherosolimis
Σ^O	cum	autem	ptransirent	ciuitates	-	tradebat	eis	-	custodire	dogmata	que	erant	decreta	ab	ap \bar{l} is	&	seniorib'	-	qui	erant	-	iherolimis
Δ^L^*	quum	a $\bar{u}m$	pertransissent	ciuitates	-	tradebāt	eis	-	custodire	docmata	que	erant	decreta	ab	apst \bar{l} is	et	senioreb'	-	que	essent	-	iherosolimis
Δ^L2	quum	a \bar{u} m	pertransissent	ciuitates	-	tradeb \bar{a} t	eis	-	custodire	docmata	que	erant	decreta	ab	aps \bar{l} is	et	senioryb'	-	que	essent	-	iherosolimis
Δ^M	quum	a $\bar{u}m$	pertransissent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	que	erant	decreta	ab	apst \bar{l} is	et	seniorib'	-	qui	essent	-	iherosolimis
Δ^B^*	quum	a $\bar{u}m$	pertransirent	ciuitatem	-	tradebant	eis	-	custodire	mandata	que	erant	decreta	ab	apst \bar{l} is	et	seniorib'	-	qui	essent	-	iherosolimis
Δ^B2	cum	a \bar{u} m	pertransirent	ciuitatem	-	tradebant	eis	-	custodire	mandata	qu e	erant	decreta	ab	aps \bar{l} is	et	seniorib'	-	qui	essent	-	iherosolimis
X	cum	au \bar{m}	ptransirent	ciuitatem	-	tradebāt	eis	-	custodire	mandata	que	erāt	decreta	ab	apst \bar{l} is	et	seniorib'	-	qui	essent	-	iherosolimis
κ^V	cū	aū	ptransirent	ciuitates	-	tradebant	eis	-	custodire	dogmata	que	erant	decreta	ab	ap \bar{l} is	&	seniorib'	-	q'	erant	-	iherosolimis
Ω^W	cum	autem	pertransirent	ciuitates	-	tradebant	ei	-	custodire	dogmata	quae	erant	decreta	ab	apostolis	et	senioribus	-	qui	essent	-	ierosolimis